叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 赫克小姐的感恩节派对；(miss Heck's Thanksgiving Party; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫克小姐的感恩节派对；(Miss Heck's Thanksgiving Party; or,)

[mɪs] ['hɛks]
Miss **Heck's**
错过 真是见鬼!

赫克小姐的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti]
Thanksgiving **Party**
感恩 派对

感恩节派对

[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

或者，

['tɑːpsi]
Topsy
托普西

托普西

[ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
Up **to** **Date** **.**
向上 到 日期 .

最新。

[baɪ]
By
经过

经过

['aɪdə] ['hæmɪltən] ['mʌnsəl] .
IDA **HAMILTON** **MUNSELL** **.**
国际发展协会 汉密尔顿 蒙塞尔 .

艾达·汉密尔顿·蒙塞尔。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Dedicated **to**
投入的 到

献给

[ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb]
The **Woman's** **Club**
这 女性的 俱乐部

妇女俱乐部

[ʌv; əv] ['ɛvənstən] , [ˌɪlə'nɔɪ] . [[wʌn]]
Of **Evanston** **,** **Illinois** **.** **[** **1** **]**
的 埃文斯顿 , 伊利诺伊州 . [1]

来自伊利诺伊州埃文斯顿。[1]

[mɪs]
MISS
错过

错过

['hɛks]
HECK'S
真是见鬼!

赫克的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

['pɑ:rti]
PARTY
派对

派对

[ɔ:r]
OR
或者

或者

['tɑ:psi]
TOPSY
颠倒

托普西

[ʌp] [tu:; tə] [deɪt]
UP TO DATE
向上 到 日期

最新

(['kɔpi,raitid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .) [[ˌtu:'tu:]]
(Copyrighted by the Author .) [2]
(版权所有 经过 这 作者 .) [2]

（版权归作者所有。）[2]

[tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb]
To the Woman's club
到 这 女性的 俱乐部

致妇女俱乐部

[ʌv; əv] ['ɛvənstən] :
of Evanston :
的 埃文斯顿 :

埃文斯顿：

[dɪ'voʊtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] " ['mju:tʃuəl] ['helpflnəs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Devoted , as it is , to " mutual helpfulness in all the affairs of life ,
奉献 , 作为 它 是 , 到 " 相互的 乐于助人 在 全部 这 事务 的 生活 ,

它致力于"在生活各方面互相帮助"，

" [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv] ['efərt] [tɔ:rdz] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] " ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
" and to a union of effort towards attaining the " higher development of
" 和 到 一个 联盟 的 努力 向 达到 这 " 更高 发展 的
[hju:'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

并致力于共同努力，以实现"人类的更高发展"，

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [broʊ'ʃʊr] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] . [[θri:]]
" this little brochure is dedicated by one of its members . [3]
" 这 小的 宣传册 是 投入的 经过 一 的 它是 成员 . [3]

"这本小册子是由其一名成员撰写的。[3]

[mɪs] ['hɛks]
MISS HECK'S
错过 真是见鬼!

赫克小姐

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

['pɑ:rti] ;
PARTY ;
派对 ;

派对;

[ɔ:r] , ['tɑ:psi]
or , TOPSY
或者 , 颠倒

或者，TOPSY

[ʌp] [tu:; tə] [deɪt]
UP TO DATE
向上 到 日期

最新

['aɪdə] ['hæmɪltən] ['mʌnsəl] , [bi:] . [em] .
IDA HAMILTON MUNSELL , B . M .
国际发展协会 汉密尔顿 蒙塞尔 , B . M .

艾达·汉密尔顿·蒙塞尔，BM

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]
Any person with but half an eye could recognize at a glance the
任何 人 和 但 一半 一个 眼睛 可以 认出 在 一个 瞥一眼 这
[ɪk'strɔ:rdəneri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪs] ['maɪrə] [hek] !
extraordinary character of Miss Myra Heck !
非凡的 特点 的 错过 米拉 赫克 !

任何稍有眼光的人都能一眼看出米拉·赫克小姐的非凡品格!

[ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ɪf] ['nɒvəlɪsts] [dɪd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['pref(ə)rənsɪz] [fɔ:r; fər] [waɪt] -
And furthermore , if novelists did not show such decided preferences for white -
和 此外 , 如果 小说家 做过 不是 展示 这样的 决定 偏好 为了 白色的 -
[skɪnd] ['herəwənz] ,
skinned heroines ,
去皮 女英雄们 ,

此外，如果小说家们没有表现出对白皮肤女主角如此明显的偏好，

[mɪs] [hek] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [waɪd] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [raɪt]
Miss Heck would long since have won the world - wide renown which of right
错过 赫克 会 长的 自从 有 韩元 这 世界 - 宽的 名声 哪个 的 正确的
[bi'lɔŋz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
belongs to her .
属于 到 她 .

海克小姐本应早就赢得她应得的世界声誉。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [mɪs] ['maɪrə] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [blæk] ['perənts] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
But , unfortunately , Miss Myra was born of black parents away down in the
但 , 很遗憾 , 错过 米拉 曾是 出生 的 黑色的 父母 离开 向下 在 这
['sʌni] ['saʊθlænd] ,
sunny southland ,
阳光明媚 南地 ,

但不幸的是，米拉小姐出生在阳光明媚的南方，她的父母都是黑人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][hjuː][ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd][wɪsps][ʌv; əv] ['wʊli] [kəːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	the	dark	hue	of	skin	and	wisps	of	woolly	curls	which	are
和	这	黑暗的	色调	的	皮肤	和	缕缕	的	毛茸茸的	卷发	哪个	是

[ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .

characteristic	of	the	negro	race	have	descended	upon	their	offspring	.
特征	的	这	黑人	种族	有	下降	之上	他们的	后代	.

黑人特有的黝黑肤色和蓬松卷发也遗传给了他们的后代。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [ðɪs] ['dɔːtər] — [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti]

This	is	the	more	unfortunate	in	that	this	daughter	—	now	a	young	woman	of	twenty
这	是	这	更多的	不幸	在	那	这	女儿	—	现在	一个	年轻的	女士	的	二十

- [fɔːr] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] — [ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv] ['riːəli] [ʌnˈkɑːmən] ['tælənts] ,

-	four	or	thereabouts	—	is	possessed	of	really	uncommon	talents	,
-	四	或者	大约	—	是	拥有	的	真的	罕见	天赋	,

更令人遗憾的是，这位女儿——如今已是一位二十四岁左右的年轻女子——拥有非常罕见的才能。

[waɪl] [hɜːr; hər][breɪn] [tiːmz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][wɪð; wɪθ] [[fɔːr]]

while	her	brain	teems	at	all	times	with	[	4	]
尽管	她	脑	团队	在	全部	时代	和	[	4	]

而她的大脑却时刻充满[4]

[skiːmz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɪpləmæt] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [fer] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz]

schemes	worthy	of	a	French	diplomat	;	and	were	she	fair	and	dainty	as
方案	值得	的	一个	法语	外交官	;	和	是	她	公平的	和	纤巧	作为

[tuː; tə] [ɪkˈstɪriər] ,

to	exterior	,
到	外部的	,

堪比法国外交官的谋略；即便她外表美丽娇弱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [meɪd][ʌv; əv][ɔːl][wɜːrk] " [ɪn][ðə; ði]

she	would	not	now	be	occupying	the	situation	of	"	maid	of	all	work	"	in	the
她	会	不是	现在	是	占领	这	情况	的	"	女佣	的	全部	工作	"	在	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] .

little	town	where	we	first	discovered	her	.
小的	镇	在哪里	我们	第一的	发现	她	.

她现在不会再像我们最初发现她时那样，在她所在的那个小镇上做"万事通"了。

[jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪtʃ] ['hæmpər] [ðɪs] [braɪt] [meɪd] ,

Yet	,	notwithstanding	the	accidental	disadvantages	which	hamper	this	bright	maid	,
然而	,	虽然	这	偶然	缺点	哪个	阻碍	这	明亮的	女佣	,

然而，尽管这位聪慧的女仆遭遇了一些意想不到的不利因素，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æt; ət] [liːst] ['loʊk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [mɔːr] [də'rekʃ(ə)nz][ðæn; ðən]

she	has	managed	to	achieve	at	least	local	distinction	in	more	directions	than
她	有	管理	到	达到	在	至少	当地的	区别	在	更多的	方向	比

[wʌn] .

one	.
一	.

她在多个领域都取得了至少在当地享有的声誉。

[fjuː] ['fæməliz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] ['rɛksˌvɪl] [huː] [hæv; həv][nɑːt][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] [ə'veild]

Few	families	are	there	in	Rexville	who	have	not	at	one	time	or	another	availed
很少	家庭	是	那里	在	雷克斯维尔	WHO	有	不是	在	一	时间	或者	其他	已利用

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɛks] ['sɜːrvɪsɪz] .

themselves	of	Miss	Heck's	services	.
他们自己	的	错过	真是见鬼！	服务	.

在雷克斯维尔，几乎没有哪个家庭没有曾经接受过赫克小姐的服务。

['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə'bɪlәti][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [rer] [ɪn] ['rɛksˌvɪl] ,

Servants	of	any	degree	of	ability	are	exceedingly	rare	in	Rexville	,
仆人	的	任何	程度	的	能力	是	非常	稀有的	在	雷克斯维尔	,

在雷克斯维尔，任何有能力的仆人都极其罕见。

[soʊ] [ðæt] [mɪs] ['maɪrə][kʊd; kəd] ['iːzəli] [reɪn] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [pər'tɪkjələr][stɑːr][ɪn][ðə; ði][də'mestɪk]

so	that	Miss	Myra	could	easily	reign	as	the	bright	particular	star	in	the	domestic
所以	那	错过	米拉	可以	容易地	在位	作为	这	明亮的	特别的	星星	在	这	国内的

['fɜːrməmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

firmament	of	the	universe	,
苍穹	的	这	宇宙	,

这样，米拉小姐就能轻松地成为家庭生活中最耀眼的明星。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['temprəmənt] , ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli]

were	it	not	for	certain	peculiarities	of	temperament	,	added	to	an	ugly
是	它	不是	为了	肯定	特殊性	的	气质	,	额外	到	一个	丑陋的

['hæbɪt][ʌv; əv] [prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] ,

habit	of	prevaricating	,
习惯	的	含糊其辞	,

若非其性格中某些怪癖，再加上爱说谎的坏习惯，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] ['kɑːnfɪdənt][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] -

together	with	a	too	confident	disposition	to	presume	upon	her	mistress	'
一起	和	一个	也	自信的	处置	到	怙	之上	她	情妇	-

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][pər'mɪt][hɜːr; hər] [kʊk] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [striːts] [drest] [ɪn][sɪlks][ænd; ənd]

willingness	to	permit	her	cook	to	parade	the	streets	dressed	in	silks	and
意愿	到	允许	她	厨师	到	游行	这	街道	穿着	在	帛	和

['sætn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɔːrdroʊb] .

satins	from	her	own	wardrobe	.
缎子	从	她	自己的	衣柜	.

此外，她还过于自信，认为她的女主人会允许她的厨娘穿着她自己衣橱里的丝绸和缎子在街上招摇过市。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['skersəti][ʌv; əv][help] ,

But	,	because	of	this	scarcity	of	help	,
但	,	因为	的	这	缺乏	的	帮助	,

但是，由于援助的匮乏，

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'bɪləti] [pə'zest] [baɪ] [mɪs] [hek] ,

and	in	view	of	the	general	ability	possessed	by	Miss	Heck	,
和	在	看法	的	这	一般的	能力	拥有	经过	错过	赫克	,

鉴于赫克小姐所具备的综合能力，

[hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌpekə'dɪləʊz] [æz; əz] [ðiːz] [soʊ] [[faɪv]]

her	employers	have	shut	their	eyes	to	such	peccadillos	as	these	so	[	5	]
她	雇主	有	关闭	他们的	眼睛	到	这样的	小过错	作为	这些	所以	[	5	]

她的雇主对诸如此类的小过错视而不见[5]

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

经常，

[ðæt] [baɪ] [dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][hæz; həz][æt; ət][læst] [pə'zest] [hɜːr'self]

that	by	dint	of	much	experience	the	young	woman	has	at	last	possessed	herself
那	经过	凹痕	的	很多	经验	这	年轻的	女士	有	在	最后的	拥有	她自己

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv] ['rɛksˌvɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .

of	such	power	that	she	rules	the	mistresses	of	Rexville	with	a	rod	of	iron	.
的	这样的	力量	那	她	规则	这	情妇们	的	雷克斯维尔	和	一个	杆	的	铁	.

凭借丰富的经验，这位年轻女子最终获得了如此强大的力量，以至于她以铁腕统治着雷克斯维尔的女主人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'di:d] [ri:tʃt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [wʌn]['fæməli] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]

She	has	indeed	reached	the	conclusion	that	although	one	family	may	decide	to
她	有	的确	达到	这	结论	那	虽然	一	家庭	可能	决定	到

[fɔ:r'goʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm]

forego	the	benefit	of	her	assistance	in	their	household	because	of	some
放弃	这	益处	的	她	协助	在	他们的	家庭	因为	的	一些

['lɪt(ə)l][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][hɜ:rz] ,

little	peculiarity	of	hers	,
小的	特点	的	她的	,

她确实得出了这样的结论：尽管一个家庭可能会因为她的一些小怪癖而决定放弃让她帮忙料理家务的好处，

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

nevertheless	she	is	sure	of	a	position	with	some	other	lady	on	the	street
尽管如此	她	是	当然	的	一个	位置	和	一些	其他	女士	在	这	街道

[bɪ'fɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sped] .

before	twenty	-	four	hours	shall	have	sped	.
前	二十	-	四	小时	将	有	加速	.

然而，她确信在二十四小时之内，她就能和街上的其他女人发生关系。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['ɔsəˌleɪts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] — [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] — [frʌm; frəm][wʌn] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə]

So	she	oscillates	back	and	forth	—	like	a	pendulum	—	from	one	kitchen	to
所以	她	振荡	后退	和	前进	—	喜欢	一个	摆	—	从	一	厨房	到

[ə'nʌðər] [θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['rɛksˌvɪl] .

another	throughout	the	length	and	breadth	of	Rexville	.
其他	自始至终	这	长度	和	宽度	的	雷克斯维尔	.

所以她像钟摆一样，在雷克斯维尔的各个角落，从一个厨房到另一个厨房来回摆动。

[hɜ:r; hər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tæri:ɪŋ] ['veriz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]

Her	period	of	tarrying	varies	according	to	the	blindness	of	her	mistress
她	时期	的	逗留	变化	根据	到	这	失明	的	她	情妇

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

and	the	condition	of	the	master's	pocket	-	book	,
和	这	状况	的	这	硕士学位	口袋	-	书	,

她逗留的时间长短取决于女主人的失明程度和主人的经济状况。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lætər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ʃɔ:rtli] [fi:lz] [ðə; ði][dreɪn][ʌv; əv] [mɪs] ['maɪrəz][ɪk'strævəgənt]['hæbɪts] ,

for	this	latter	article	shortly	feels	the	drain	of	Miss	Myra's	extravagant	habits	,
为了	这	后者	文章	不久	感觉	这	流走	的	错过	米拉的	靡	习惯	,

因为后一篇文章很快就感受到了米拉小姐奢靡生活习惯带来的负面影响。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [kə'læpsɪz] ['ɪntu:] ['empti] [speɪs] .

and	sooner	or	later	collapses	into	empty	space	.
和	很快	或者	之后	崩溃	进入	空的	空间	.

迟早会坍塌成一片虚空。

[ðen] [self] - [dɪ'fens] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪbl] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪ'zi:n] [dɪ'pɑ:rt][tu:; tə] [nu:]

Then	self	-	defense	demands	that	the	sable	goddess	of	the	cuisine	depart	to	new
然后	自己	-	防御	需求	那	这	黑貂	女神	的	这	美食	离开	到	新的

[fi:ldz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [gri:n] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑ:nəmi]

fields	and	pastures	green	until	such	time	as	self	-	denial	and	rigid	economy
字段	和	牧场	绿色的	直到	这样的	时间	作为	自己	-	拒绝	和	死板的	经济

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌns] [mɔ:r] [fɪld] [ðə; ði] [pɜ:rs] ,

shall	have	once	more	filled	the	purse	,
将	有	一次	更多的	已填	这	钱包	,

那么，出于自卫，这位烹饪界的黑衣女神就必须离开，前往新的田野和绿茵场，直到自我克制和严格的节俭再次使她的钱包鼓起来为止。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempəˈrerəli]
and **brought** **a** **return** **of** **the** **prosperity** **which** **had** **been** **temporarily**
和 带来 一个 返回 的 这 繁荣 哪个 有 到过 暂时地
[səˈspendɪd] .
suspended **.**
暂停 .

并带来了暂时中断的繁荣的回归。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [mɪs] [hek] [hæz; həz] [nɑːt] [əˈteɪnd]
Thus **you** **see** **that** **even** **though** **Miss** **Heck** **has** **not** **attained**
因此 你 看 那 甚至 尽管 错过 赫克 有 不是 已达到

由此可见，尽管赫克小姐尚未达到

[ðə; ði] [[sɪks]]
the **[** **6** **]**
这 [6]

[6]

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈwɜːrði] ,
national **reputation** **of** **which** **she** **is** **worthy** **,**
国家的 名声 的 哪个 她 是 值得 ,

她当之无愧的全国声誉

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ˈglɔːri]
she **has** **at** **least** **in** **one** **small** **corner** **of** **the** **earth** **won** **for** **herself** **glory**
她 有 在 至少 在 一 小的 角落 的 这 地球 韩元 为了 她自己 荣耀
[ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] .
and **renown** **.**
和 名声 .

至少在地球的某个角落，她已经为自己赢得了荣耀和名声。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [ɪf] [ˈnoʊwer] [els] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd] .
In **this** **little** **town** **,** **if** **nowhere** **else** **,** **her** **name** **is** **a** **household** **word** **.**
在 这 小的 镇 , 如果 无处 别的 , 她 姓名 是 一个 家庭 单词 .

在这个小镇，即便在其他地方可能不为人知，但她的名字却是家喻户晓。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [wɜːrd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwaɪli] [meɪd] ;
It **is** **difficult** **to** **draw** **a** **correct** **word** **picture** **of** **this** **wily** **maid** **;**
它 是 难的 到 画 一个 正确的 单词 图片 的 这 狡猾的 女佣 ;

很难用语言准确地描绘出这个狡猾女仆的形象；

[hɜːr; hər] [ˈtælənts] , [tuː] , [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈverid] [ðæt] [wʌn] [ˈhezɪteɪt] [wɪtʃ] [tuː; tə]
her **talents** **,** **too** **,** **are** **so** **numerous** **and** **varied** **that** **one** **hesitates** **which** **to**
她 天赋 , 也 , 是 所以 很多的 和 多种多样 那 一 犹豫 哪个 到
[pɔːrˈtreɪ] [fɜːrst] .
portray **first** **.**
写真 第一的 .

她的才华也如此众多且多样，以至于人们不禁犹豫该先描绘哪一项。

[ˈpɑːsəbli] ,
Possibly **,**
可能 ,

或许，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ɪf] [wiː; wi] [dɪˈskraɪb] [wʌn]
we **can** **convey** **a** **better** **idea** **of** **her** **personality** **if** **we** **describe** **one**
我们 能 传达 一个 更好的 主意 的 她 性格 如果 我们 描述 一
[pərˈtɪkjələr] [skiːm] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈaʊtkʌm] .
particular **scheme** **of** **hers** **and** **its** **outcome** **.**
特别的 方案 的 她的 和 它是 结果 .

如果我们描述她的一项具体计划及其结果，就能更好地展现她的个性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - ,

It	was	the	day	before	Thanksgiving	,	in	the	year	of	our	Lord	1892	,
它	曾是	这	天	前	感恩	,	在	这	年	的	我们的	主	-	,

那是公元1892年感恩节的前一天，

[ænd; ənd] [mɪs] ['maɪrə][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dɪndʒi]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ['diːpli]

and	Miss	Myra	sat	upon	the	floor	of	her	mother's	dingy	little	parlor	deeply
和	错过	米拉	卫星	之上	这	地面	的	她	母亲的	昏暗的	小的	客厅	深

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

absorbed	in	thought	.
吸收	在	想法	.

米拉小姐坐在母亲那间昏暗小客厅的地板上，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['bæŋkər] [hoʊlmz] - ['piːp(ə)l] ,

She	was	working	just	at	present	for	banker	Holmes	'	people	,
她	曾是	在职的	只是	在	展示	为了	银行家	福尔摩斯	-	人们	,

她目前在为银行家霍姆斯的人工作。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [iːst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr]

but	fortunately	for	herself	the	entire	family	had	gone	east	a	week	before
但	幸运的是	为了	她自己	这	全部的	家庭	有	已消失	东方	一个	星期	前

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] ['tɜːrki] [ɪn] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz]

Thanksgiving	in	order	to	eat	turkey	in	good	old	-	fashioned	comfort	with	relatives
感恩	在	命令	到	吃	火鸡	在	好的	老的	-	造型	舒适	和	亲属

[nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

not	seen	for	months	.
不是	已见	为了	几个月	.

但幸运的是，感恩节前一周，全家人都去了东部，与几个月未见的亲戚们一起，舒舒服服地享用火鸡大餐。

[ðɪs] [left] [mɪs] ['maɪrə] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

This	left	Miss	Myra	free	to	enjoy	life	to	the	uttermost	.
这	左边	错过	米拉	自由的	到	享受	生活	到	这	极致	.

这使得米拉小姐可以尽情享受生活。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

To	be	sure	she	carried	the	key	to	the	big	house	in	her	pocket	,
到	是	当然	她	携带	这	钥匙	到	这	大的	房子	在	她	口袋	,

为了确保万无一失，她把大房子的钥匙放在了口袋里。

[ænd; ənd] ['deɪli] [went] [θruː] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['erɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz]

and	daily	went	through	the	pretense	of	airing	and	then	dusting	the	premises
和	日常的	去	通过	这	虚伪	的	播出	和	然后	除尘	这	前提

.

:

.

每天都假装给房屋通风，然后打扫灰尘。

[ʃiː; ʃi] [['sɛvən]]

She	[	7	]
她	[	7	]

她[7]

['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] ,

also	had	access	to	the	cold	storage	room	,
还	有	使用权	到	这	寒冷的	贮存	房间	,

还可以进入冷藏室。

[wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːg'mentɪd] ['greɪtli] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃænti] .

which	privilege	augmented	greatly	the	bill	of	fare	at	her	father's	shanty	.
哪个	特权	增强	非常	这	账单	的	票价	在	她	父亲的	棚屋	.

这项特权大大增加了她父亲棚屋里的伙食费。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [sɪns] ['ɜːrlɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

Her	parents	had	since	earliest	childhood	greatly	admired	their	offspring	,
她	父母	有	自从	最早	童年	非常	钦佩	他们的	后代	,

她的父母从她幼年起就非常疼爱自己的孩子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə] ['verɪ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɛdəbəlz]

and	this	ability	of	hers	to	vary	the	supply	and	quality	of	their	edibles
和	这	能力	的	她的	到	各不相同	这	供应	和	质量	的	他们的	可食用的

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðɪs] [fɑːnd][rɪ'gɑːrd] .

on	occasion	did	not	at	all	diminish	this	fond	regard	.
在	场合	做过	不是	在	全部	减少	这	喜爱	看待	.

她偶尔能够改变他们所食用食品的供应量和质量，但这丝毫没有减损她对他们的喜爱之情。

[mɪs] ['maɪrə][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [naʊ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [hoʊl] [deɪz] ;

Miss	Myra	had	enjoyed	her	freedom	now	for	seven	whole	days	;
错过	米拉	有	享受	她	自由	现在	为了	七	所有的	天	;

米拉小姐已经享受了整整七天的自由；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [drest] ['ɔːlweɪz][ɪn] [hɜːr; hər][best] ,

she	had	walked	the	streets	at	morning	,	noon	and	night	,	dressed	always	in	her	best	,
她	有	步行	这	街道	在	早晨	,	中午	和	夜晚	,	穿着	总是	在	她	最好的	,

她早中晚都走在街上，总是穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [best][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [staɪl] ,

and	this	best	was	no	mean	style	,
和	这	最好的	曾是	不	意思是	风格	,

而且这绝对是最高水准的风格。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [niːt] [ænd; ənd][trɪm] ,

for	the	young	woman	was	possessed	of	a	figure	neat	and	trim	,
为了	这	年轻的	女士	曾是	拥有	的	一个	数字	整洁的	和	修剪	,

因为这位年轻女子身材苗条匀称。

[waɪl] ['evrɪ] [sent][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] [went]['ɪntuː] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɛksˌvɪl] .

while	every	cent	of	her	earnings	went	into	clothes	with	which	she	might	easily	outshine	the	rest	of	the	working	girl	population	of	Rexville	.
尽管	每一个	中心	的	她	收益	去	进入	衣服	和	哪个	她	可能	容易地	光芒四射	这	休息	的	这	在职的	女孩	人口	的	雷克斯维尔	.

她把赚来的每一分钱都用来买衣服，这样她就能轻松地在雷克斯维尔的其他女工中脱颖而出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pæst]['sev(ə)n] [deɪz] , ['niːðər] [beɪkt] [nɔːr] [swept] , [set][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	had	,	during	these	past	seven	days	,	neither	baked	nor	swept	,	set	the	table	,
她	有	,	期间	这些	过去的	七	天	,	两者都不	烘焙	也不	扫荡	,	放	这	桌子	,

过去七天里，她既没烤东西，也没扫地，更没摆桌子。

[ɔːr] [meɪd] [ðə; ði][bedz][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

or	made	the	beds	for	anybody	.
或者	制成	这	床	为了	任何人	.

或者帮任何人铺床。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt]

she	had	lived	an	existence	of	unalloyed	pleasure	which	comes	from	that
她	有	居住地	一个	存在	的	纯正的	乐趣	哪个	来	从	那

['aɪdlnəs] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [hɑ:rt] .

idleness	so	dear	to	the	African	heart	.
懒惰	所以	亲爱的	到	这	非洲	心	.

她过着一种纯粹的快乐生活，这种快乐源于非洲人心中珍视的那种闲散状态。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [oʊnd] — [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æt; ət] [li:st] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

But	now	she	owned	—	to	herself	,	at	least	—	that	she	was	tired	.
但	现在	她	拥有	—	到	她自己	,	在	至少	—	那	她	曾是	疲劳的	.

但现在她承认——至少在她自己看来——她累了。

[ðə; ði] [dʌl] [mə'nɑ:təni] ['wɪrid] [hɜ:r; hər] .

The	dull	monotony	wearied	her	.
这	乏味的	单调	疲惫	她	.

单调乏味的生活让她感到厌倦。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] ?

What	could	she	do	to	create	a	new	sensation	?
什么	可以	她	做	到	创造	一个	新的	感觉	?

她能做些什么来创造新的轰动效应?

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] , [[eɪt]]

she	asked	herself	,	[	8	]
她	问	她自己	,	[	8	]

她问自己[8]

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [krɔ:st] ['ʌndər][hɜ:r; hər] , ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ber]

while	she	sat	with	her	feet	crossed	under	her	,	tailor	-	fashion	,	upon	the	bare
尽管	她	卫星	和	她	脚	交叉	在下面	她	,	裁缝	-	时尚	,	之上	这	裸

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

她盘腿坐在光秃秃的地板上，像裁缝一样。

[wʌn] ['dɪndʒi] [braʊn] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:][ʌv; əv]['pælər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m] ,

One	dingy	brown	hand	,	with	its	hue	of	pallor	on	the	palm	,
一	昏暗的	棕色的	手	,	和	它是	色调	的	苍白	在	这	棕榈	,

一只暗褐色的手，掌心泛着苍白的色泽，

[mu:vd] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [θru:] [hɜ:r; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['rʌfənd] [ɪts]

moved	restlessly	to	and	fro	through	her	crown	of	wool	and	roughened	its
已搬	躁动不安	到	和	弗	通过	她	王冠	的	羊毛	和	粗糙	它是

['kerfəli] ['plæstərd] ['lɑ:ks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt][ɪn] [groʊ'tesk] ['tæŋglz] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [hed] .

carefully	plastered	locks	until	they	stood	out	in	grotesque	tangles	all	about	her	head	.
小心	粉刷过的	锁	直到	他们	站立	出去	在	怪诞	缠结	全部	关于	她	头	.

它在她头顶的羊毛发髻间不安地来回移动，搅乱了精心梳理的发丝，使它们在她头上乱成一团怪异的乱发。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [læft] [ə'laʊd] ;

At	length	a	bright	idea	occurred	to	her	;	she	laughed	aloud	;
在	长度	一个	明亮的	主意	发生	到	她	;	她	笑了	大声	;

她突然灵光一闪，哈哈大笑起来。

[ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [swi:tər] ['mju:zɪk] .

a	merry	chime	of	bells	could	not	make	sweeter	music	.
一个	欢乐	钟声	的	铃铛	可以	不是	制作	更甜	音乐	.

一阵欢快的钟声也无法谱写出更动听的音乐。

" [aɪz] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] , ['mæmi] ,

"	I'se	hit	it	this	time	,	sure	,	mammy	,
"	伊塞	打	它	这	时间	,	当然	,	妈咪	,

"这次我肯定打中了，妈妈。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [tʌb] [ɪn] [æn; ən]
" she called out to the woman who was bending over a steaming tub in an
" 她 称为 出去 到 这 女士 WHO 曾是 弯曲 超过 一个 蒸煮 浴缸 在 一个
['aʊtər] [ruːm] .
outer room .
外 房间 .

她朝外面房间里正弯腰对着冒着热气的浴缸的女人喊道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [waɪpt] [hɜːr; hər] [hændz] ['heɪstɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd]
Her mother wiped her hands hastily upon the skirt of her gown and
她 母亲 擦拭 她 双手 草草 之上 这 裙子 的 她 袍 和
[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wer] [mɪs] ['maɪrə] [jet] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
went into the parlor where Miss Myra yet sat upon the floor .
去 进入 这 客厅 在哪里 错过 米拉 然而 卫星 之上 这 地面 .

她的母亲匆匆用裙摆擦了擦手，走进客厅，米拉小姐仍然坐在地板上。

" [hɪt] [wʌt] , ['tʃɪli] ?
" Hit what , chile ?
" 打 什么 , 智利 ?

“打了什么，小子？”

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [dæt] [hɛd] [ʌv; əv] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [dɪs] [taɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]
What mischief has you got in dat hed of yourn dis time , I'd like to
什么 恶作剧 有 你 得到 在 数据 头 的 你的 迪斯 时间 , ID 喜欢 到
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

我想知道，你这段时间脑子里又在想什么恶作剧呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['pɑːndərəs] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
" she asked eagerly , as she threw her ponderous body into a chair .
" 她 问 急切地 , 作为 她 扔 她 沉重的 身体 进入 一个 椅子 .

她急切地问道，同时将她沉重的身躯一屁股坐在椅子上。

" [grænd] [skiːm] , ['mæmi] ; [ðə; ði] [best] [aɪz] [hæd; həd] [jet] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" Grand scheme , mammy ; the best I'se had yet , " announced the girl ,
" 盛大 方案 , 妈咪 ; 这 最好的 伊塞 有 然而 , " 宣布 这 女孩 ,

“真是个宏伟的计划，妈妈；这是我目前为止见过的最好的计划，”女孩宣布道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ʌn'tæŋgəld] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [roʊz]
as she slowly untangled her feet from beneath her dress and rose
作为 她 缓慢地 解开 她 脚 从 下面 她 裙子 和 玫瑰
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .
from the floor .
从 这 地面 .

她慢慢地将双脚从裙子下解开，从地上站了起来。

" [its] [baʊnd] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [reɪt] [wʌn] [den] [ʃuːə] [ɪ'nʌf] , ['mɪriː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed]
" It's bound ter be a first rate one den shuah enough , Myrie , " the woman said
" 它是 边界 特尔 是 一个 第一的 速度 一 丹 舒阿 足够的 , 迈里 , " 这 女士 说
[əd'maɪərɪŋli] ,
admiringly ,
钦佩地 ,

“那肯定是个一流的作品，迈瑞，”女人赞叹道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm] [stretʃ] [[naɪn]]
as she watched the supple form stretch [9]
作为 她 观看 这 柔软 形式 拉紧 [9]

她看着柔软的身躯伸展[9]

[ɪt'self]
itself
本身

本身

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kræmpt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd]
to relieve the cramped feeling of the limbs caused by her long continued
到 缓解 这 狭窄 感觉 的 这 四肢 导致 经过 她 长的 持续
['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] .
crouching attitude .
蹲伏 态度 .

为了缓解她长时间保持蹲姿造成的四肢僵硬感。

" [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [duː][dɪs][taɪm] , ['tʃɪli] ?
" What you goin ' do dis time , chile ?
" 什么 你 去 - 做 迪斯 时间 , 智利 ?

“这次你打算干什么，孩子？”

[tel] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['mæmi] , " [ðə; ði] ['niːgres] [went] [ɑːn] ,
tell your poor old mammy , " the negress went on ,
告诉 你的 贫穷的 老的 妈咪 , " 这 黑人女性 去 在 ,

“告诉你可怜的老妈，”黑人妇女继续说道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] .
seeing the young woman made no haste to unbosom herself of her scheme .
看到 这 年轻的 女士 制成 不 匆忙 到 不丰满 她自己 的 她 方案 .

看到年轻女子，她并不急于吐露自己的计划。

" [wɔːl] , [ðen] , [oʊld]['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [hɪr] [goʊz] !
" Wall , then , old lady , if you must know , here goes !
" 墙 , 然后 , 老的 女士 , 如果 你 必须 知道 , 这里 去 !

“那么，老太太，如果你非要知道的话，那就告诉你吧！”

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [jʊr; jər] [brɛf] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ]
but don't let it take your bref away , " the girl replied with provoking
但 不 让 它 拿 你的 简而言之 离开 , " 这 女孩 回复 和 挑衅
[di'libəreitənis] ,
deliberateness ,
深思熟虑 ,

但别让它夺走你的时间，”女孩故意挑衅地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [krækt] ['mɪrər] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
and she crossed the room to where a small cracked mirror hung upon the wall
和 她 交叉 这 房间 到 在哪里 一个 小的 裂纹 镜子 悬挂 之上 这 墙
;
;
;

她穿过房间，来到墙上挂着的一面小小的、有裂纹的镜子前；

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ]
here she proceeded to re - arrange her hair , holding the pins in her mouth
这里 她 继续 到 关于 - 安排 她 头发 , 保持 这 别针 在 她 嘴
[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
as she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她一边用嘴叼着发夹，一边重新整理头发。

['tæntəlaɪzɪŋ] [jet] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] .
tantalizing yet further the anxious mother .
诱人的 然而 更远 这 焦虑的 母亲 .

这更加激起了焦虑的母亲的好奇心。

" [ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ][weɪt] , [ðə; ði] ['betər] ['itl] [siːm] , ['mæmi] , " [mɪs] ['maɪrə] [sed] ['æftər][ə; eɪ][fjuː]

"	The	longer	you	wait	,	the	better	it'll	seem	,	mammy	,	"	Miss	Myra	said	after	a	few
"	这	更长	你	等待	,	这	更好的	它将	似乎	,	妈咪	,	"	错过	米拉	说	后	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

"妈妈，你等得越久，效果就会越好。"过了一会儿，米拉小姐说道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [let] " ['mɪriː] " [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ;

The	old	lady	made	no	reply	;	she	always	let	"	Myrie	"	have	her	own	way	;
这	老的	女士	制成	不	回复	;	她	总是	让	"	迈里	"	有	她	自己的	方式	;

老太太没有回答，她总是任由"迈瑞"为所欲为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

she	had	found	by	experience	that	it	was	not	easy	to	do	otherwise	.
她	有	成立	经过	经验	那	它	曾是	不是	简单的	到	做	否则	.

她从经验中发现，不这样做并不容易。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] [mɪs] ['maɪrə] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	length	even	the	critical	taste	of	Miss	Myra	seemed	satisfied	with	the
在	长度	甚至	这	批判的	品尝	的	错过	米拉	似乎	使满意	和	这

['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ,

vision	she	beheld	in	the	little	glass	,
想象	她	观看	在	这	小的	玻璃	,

最后，就连眼光挑剔的米拉小姐似乎也对她从小镜子里看到的景象感到满意了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [iks'kleimɪŋ] ,

for	she	turned	away	with	a	contented	sigh	,	as	she	did	so	exclaiming	,
为了	她	转向	离开	和	一个	满足	叹	,	作为	她	做过	所以	惊呼	,

她带着满足的叹息转身离去，同时说道：

" [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti] [hɪr] , ['mæmi] , [tə'mɔrə(r)] [naɪt] !

"	I'se	gwine	to	give	a	Thanksgiving	party	here	,	mammy	,	tomorrer	night	!
"	伊塞	格温	到	给	一个	感恩	派对	这里	,	妈咪	,	明天	夜晚	!

"妈咪，我明天晚上要在这里举办感恩节派对！"

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [swel] [ə'fer] , [tjuː] , [teɪk] [maɪ] [wɝːd] [fɔːr; fər] [-]

And	it'll	be	a	swell	affair	,	tew	,	take	my	wurd	for	[	10	]
和	它将	是	一个	膨胀	事务	,	特乌	,	拿	我的	词	为了	[	-	]

这将是一场盛事，真的，相信我[10]

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

它!

" [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] ,

"	Then	she	put	on	her	coat	and	hat	,
"	然后	她	放	在	她	外套	和	帽子	,

然后她穿上外套，戴上帽子，

[bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['niːgres] [jet] ['sɪtɪŋ]

blew	a	kiss	from	the	ends	of	her	fingers	toward	the	old	negress	yet	sitting
吹	一个	吻	从	这	结束	的	她	手指	朝向	这	老的	黑人女性	然而	坐着

['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['rɑːkɪŋ] - [ʧer] ,

stupid	with	amazement	in	the	rickety	rocking	-	chair	,
愚蠢的	和	惊愕	在	这	摇摇晃晃的	摇滚	-	椅子	,

她从指尖向坐在摇摇晃晃的摇椅上呆呆地坐着、惊愕不已的老黑人妇人送上一个飞吻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['rɪŋɪŋ] , ['hæpi] [læf] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .

and	with	another	ringing	,	happy	laugh	went	out	into	the	storm	.
和	和	其他	铃声	,	快乐的	笑	去	出去	进入	这	风暴	.

又是一阵铃声，一阵欢快的笑声传进了暴风雨中。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [liːd] - ['kʌlərd] ,

The	sky	was	lead	-	colored	,
这	天空	曾是	带领	-	有色	,

天空呈铅灰色，

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['snəufleiks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ]

the	wind	blew	fiercely	and	flung	the	snowflakes	which	were	falling	rapidly	with
这	风	吹	激烈地	和	扔	这	雪花	哪个	是	坠落	快速	和

['spaɪtf(ə)l] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːrl] ,

spiteful	force	against	the	girl	,
恶毒的	力量	反对	这	女孩	,

狂风怒吼，将纷飞的雪花无情地抛向女孩。

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['hevi] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [suːn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][sɔːft] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] .

until	her	heavy	garments	were	soon	hidden	by	a	soft	covering	of	white	.
直到	她	重的	服装	是	很快	隐	经过	一个	柔软的	覆盖	的	白色的	.

直到她厚重的衣服很快被柔软的白色衣物遮盖住。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fliːsi] ['krɪstl] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hjuː]

But	not	even	the	fleecy	crystals	of	snow	had	power	to	change	the	hue
但	不是	甚至	这	羊毛	晶体	的	雪	有	力量	到	改变	这	色调

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] [feɪs] ,

of	the	ebony	face	,
的	这	乌木	脸	,

但即使是雪花的绒毛也无法改变那张乌黑脸庞的色调。

[ænd; ənd] [mɪs] ['maɪrə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	Miss	Myra	,	who	was	a	sensitive	young	woman	,
和	错过	米拉	,	WHO	曾是	一个	敏感的	年轻的	女士	,

还有米拉小姐，她是一位敏感的年轻女子。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

could	not	but	feel	a	sensation	of	disgust	as	she	thought	,
可以	不是	但	感觉	一个	感觉	的	厌恶	作为	她	想法	,

想到这里，她不禁感到一阵厌恶。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [blækər] [ðæn; ðən]['evər][baɪ]['kɑːntræst] .

"	I	must	look	blacker	than	ever	by	contrast	.
"	我	必须	看	更黑	比	曾经	经过	对比	.

相比之下，我的肤色肯定比以往任何时候都更黑了。

" [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ;

"	On	down	the	street	she	walked	rapidly	;
"	在	向下	这	街道	她	步行	快速	;

她沿着街道快步走去；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][sʌm; səm] [haʊs] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən]

here	and	there	she	paused	long	enough	at	some	house	to	leave	an
这里	和	那里	她	暂停	长的	足够的	在	一些	房子	到	离开	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [ɔːr] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti] ;

invitation	for	the	cook	or	coachman	to	attend	her	Thanksgiving	party	;
邀请	为了	这	厨师	或者	马车夫	到	出席	她	感恩	派对	;

她时不时会在某户人家稍作停留，留下邀请函，请厨师或马车夫参加她的感恩节聚会；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['endɪd] .

but	at	the	end	of	two	hours	this	part	of	her	preparation	was	ended	.
但	在	这	结尾	的	二	小时	这	部分	的	她	准备	曾是	结束	.

但两个小时后，她的这部分准备工作就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz]

It	was	time	,	then	,	she	decided	,	to	turn	her	attention	to	further	details
它	曾是	时间	,	然后	,	她	决定	,	到	转动	她	注意力	到	更远	细节

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔː'deɪʃəs] [plæn] ;

of	her	audacious	plan	;
的	她	大胆的	计划	;

于是，她决定是时候将注意力转向她那大胆计划的更多细节了；

[ænd; ənd] [riː'treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət]['bæŋkər] [hoʊlmz] - [dɔːr] .

and	retracing	her	steps	she	soon	found	herself	at	banker	Holmes	'	door	.
和	回溯	她	步骤	她	很快	成立	她自己	在	银行家	福尔摩斯	-	门	.

她沿着原路返回，很快就发现自己来到了银行家霍姆斯的家门口。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

Here	she	entered	,	and	for	a	[	11	]
这里	她	进入	,	和	为了	一个	[	-	]

她走了进来，并且[11]

[lɔːŋ] [taɪm] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [fe'stɪvɪtiːz] .

long	time	busied	herself	with	necessary	preparations	for	the	morrow's	festivities	.
长的	时间	忙碌	她自己	和	必要的	准备工作	为了	这	明天	庆祝活动	.

她花了很长时间为明天的庆祝活动做必要的准备。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [fel] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['hoʊmwərd] .

As	twilight	fell	,	she	closed	the	house	once	more	and	walked	rapidly	homeward	.
作为	暮	跌倒	,	她	关闭	这	房子	一次	更多的	和	步行	快速	回家	.

暮色降临，她再次关上门，快步往家走去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , [ðə; ði][nekst] ['naɪts] [fiːst] [wʊd] [ʃoʊ] .

That	she	had	not	been	idle	,	the	next	night's	feast	would	show	.
那	她	有	不是	到过	闲置的	,	这	下一个	夜晚	盛宴	会	展示	.

从第二天晚上的盛宴就能看出她并没有闲着。

['eni] [wʌn] ['pæsɪŋ] [baɪ]['dʒɪm] ['hɛks] ['tʌmbld] - [daʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv]

Any	one	passing	by	Jim	Heck's	tumbled	-	down	cottage	Thanksgiving	night	would	have
任何	一	通过	经过	吉姆	真是见鬼！	翻滚	-	向下	小屋	感恩	夜晚	会	有

[bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ]

been	astonished	at	the	number	of	gleaming	lights	flashing	out	upon	the	snow
到过	惊讶	在	这	数字	的	闪闪发光	灯	闪烁	出去	之上	这	雪

[θruː] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd]['graɪmi] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

through	the	cracked	and	grimy	window	-	panes	,
通过	这	裂纹	和	肮脏的	窗户	-	窗格	,

感恩节之夜，任何路过吉姆·赫克那间破败小屋的人都会惊讶地发现，透过布满裂纹和污垢的窗户玻璃，雪地上闪烁着无数耀眼的灯光。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

and	would	have	stopped	for	a	moment	to	listen	to	the	sounds	of
和	会	有	停止	为了	一个	片刻	到	听	到	这	声音	的

['revlri] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

revelry	within	doors	.
狂欢	之内	门	.

然后他会停下来片刻，倾听屋内传来的欢庆声。

[ə; eɪ] ['fɪdl] [skwiːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪs'kɔːrdənt] ['fæʃ(ə)n] ,

A	fiddle	squeaked	in	a	lively	,	even	if	discordant	fashion	,
一个	小提琴	吱吱作响	在	一个	热闹	,	甚至	如果	不和谐的	时尚	,

小提琴发出活泼却不和谐的吱吱声，

[waɪl] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] .

while	a	banjo	made	frantic	efforts	to	keep	it	company	.
尽管	一个	班卓琴	制成	疯狂的	努力	到	保持	它	公司	.

而班卓琴则拼命地想要陪伴它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ['dænsɪŋ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

There	was	a	sound	,	too	,	as	if	of	many	feet	dancing	an	old	-	fashioned
那里	曾是	一个	声音	,	也	,	作为	如果	的	许多	脚	跳舞	一个	老的	-	造型

[breɪk] - [daʊn] ,

break	-	down	,
休息	-	向下	,

还有一种声音，仿佛是许多人的脚在跳一种老式的即兴舞蹈。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃænti] ['ferli] ['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [streɪn] [ə'pɑːn][ɪts] [freɪl] [sə'pɔrts]

which	made	the	shanty	fairly	tremble	under	the	unwonted	strain	upon	its	frail	supports
哪个	制成	这	棚屋	相当	颤抖	在下面	这	不寻常的	拉紧	之上	它是	脆弱	支持

.

:
.

这使得棚屋在脆弱的支撑结构上承受着前所未有的压力，不由自主地颤抖起来。

[ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ['ɔːlsoʊ] ['floʊtɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][krɪsp] [er] ,

The	aroma	of	hot	coffee	also	floated	out	upon	the	crisp	air	,
这	香气	的	热的	咖啡	还	漂浮	出去	之上	这	脆	空气	,

热咖啡的香气也飘散在清爽的空气中。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l]['vaɪəndz] ,

mingled	with	an	odor	of	more	substantial	viands	,
混合	和	一个	气味	的	更多的	重大的	菜肴	,

还夹杂着更浓郁菜肴的气味，

[wɪtʃ] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [træmp] [huː] [hæd; həd]

which	appealed	strongly	to	the	imagination	of	a	passing	tramp	who	had
哪个	上诉	强烈	到	这	想像力	的	一个	通过	流浪汉	WHO	有

[pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɔːr]['kɜːrt(ə)n] . [-]

paused	to	look	through	a	window	void	of	shade	or	curtain	.	[	12	]
暂停	到	看	通过	一个	窗户	空白	的	阴影	或者	窗帘	.	[	-	]

这深深吸引了一位路过的流浪汉的想象力，他停下来透过一扇没有遮光帘或窗帘的窗户向外看去。[12]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dæns] ['endɪd] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [wɪð; wɪθ][wʌn][læst] [ʌn'ɜːrθli] [skwiːk] ,

Suddenly	the	dance	ended	;	the	music	ceased	with	one	last	unearthly	squeak	,
突然	这	舞蹈	结束	;	这	音乐	停止	和	一	最后的	超凡脱俗的	吱	,

舞会突然结束了；音乐也随着一声凄厉的尖叫戛然而止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ['reɪnd] ,

and	for	the	space	of	a	single	moment	almost	perfect	silence	reigned	,
和	为了	这	空间	的	一个	单身的	片刻	几乎	完美的	沉默	统治	,

那一瞬间，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst] ['priːviəsli] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][ʌv; əv] [nɔɪz] [hæd; həd]

and	then	it	seemed	as	though	just	previously	a	cyclone	of	noise	had
和	然后	它	似乎	作为	尽管	只是	之前	一个	气旋	的	噪音	有

[bɪn] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] .

been	running	riot	.
到过	跑步	暴动	.

然后，仿佛刚才曾有一阵噪音旋风肆虐过。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

At	this	juncture	from	the	doorway	of	the	combined	dining	-	room	and
在	这	契机	从	这	门口	的	这	合并	用餐	-	房间	和

['kɪtʃɪn] [ðə; ði][hoʊst][hɪm'self] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['mænər] ,

kitchen	the	host	himself	announced	in	his	most	gracious	manner	,
厨房	这	主持人	他自己	宣布	在	他的	最多	亲切	方式	,

这时，主人从餐厅兼厨房的门口，以最亲切的方式宣布：

" ['sʌpər] [ˌeɪ 'em] - , ['leɪdiz] [ænd; ənd] - ; [tʃuːz] ['pɑːrdnər] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] !
" **Supper** **am** **suhved** **,** **ladies** **and** **gemmin** **;** **choose** **youah** **pardners** **and** **walk** **out** **!**
" 晚餐 是 - , 女士们 和 - ; 选择 尤阿 伙伴们 和 走 出去 !

"晚饭已结束，女士们和朋友们；选择你们的伙伴，然后离开！"

" [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔːr; fər]
" **With** **one** **hand** **he** **pulled** **down** **the** **draperies** **which** **had** **been** **improvised** **for**
" 和 一 手 他 拉 向下 这 窗帘 哪个 有 到过 即兴发挥 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the **occasion** **,**
这 场合 ,

他一手拉下临时搭建的帷幔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [kept] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] ;
and **which** **had** **so** **far** **kept** **the** **glories** **of** **the** **feast** **hidden** **from** **view** **;**
和 哪个 有 所以 远的 保留 这 荣耀 的 这 盛宴 隐 从 看法 ;

而正是这些，才使得这场盛宴的辉煌一直不为人知；

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [pə'laɪtli] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]
whilst **with** **the** **other** **he** **politely** **motioned** **his** **guests** **to** **cross** **the** **hospitable**
而 和 这 其他 他 礼貌地 示意 他的 客人 到 叉 这 好客
['θreʃhoʊld] .
threshold **.**
临界点 .

与此同时，他礼貌地示意客人跨过热情好客的门槛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]['noʊbɑːdi] [stɜːrd] ;
For **a** **second** **nobody** **stirred** **;**
为了 一个 第二 无人 搅拌 ;

一时间，无人动弹；

[ə; eɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [oʊld]
a **bashfulness** **as** **sudden** **as** **it** **was** **unusual** **seemed** **to** **have** **seized** **old**
一个 臊 作为 突然 作为 它 曾是 异常 似乎 到 有 查获 老的
[ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] .
and **young** **alike** **.**
和 年轻的 同样 .

一种突如其来的羞怯感似乎攫住了老少所有人。

[ðen] [ə; eɪ][tɔːl][muˈlɑːtoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [leɪt] " ['pɑːrtnər] " [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti]
Then **a** **tall** **mulatto** **took** **his** **late** **"** **partner** **"** **by** **the** **arm** **and** **made** **a** **hasty**
然后 一个 高的 混血儿 采取 他的 晚的 " 伙伴 " 经过 这 手臂 和 制成 一个 仓促
['eksɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpər] [ruːm] .
exit **into** **the** **supper** **room** **.**
出口 进入 这 晚餐 房间 .

然后，一个身材高大的混血男子拉着他已故"合伙人"的胳膊，匆匆走进了餐厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [fɔːr; fər] [siːts] ;
This **was** **the** **signal** **for** **a** **general** **stampede** **for** **seats** **;**
这 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 踩踏 为了 座位 ;

这是引发争抢座位的信号；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensɪz]
but **when** **the** **full** **glories** **of** **the** **scene** **impressed** **themselves** **upon** **the** **senses**
但 什么时候 这 满的 荣耀 的 这 场景 印象深刻 他们自己 之上 这 感官
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [gests] ,
of **the** **bewildered** **guests** **,**
的 这 困惑 客人 ,

但当眼前景象的全部壮丽震撼了惊愕的宾客们时，

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [-]
each **and** **all** **stood** **as** **if** **rooted** **to** **[** **13** **]**
每个 和 全部 站立 作为 如果 根 到 [-]

每个人都像扎根于[13]

[ðə; ði][spɑːt] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
the **spot** **,** **staring** **with** **eyes** **and** **mouth** **wide** **open** **at** **the** **unexpected**
这 点 , 凝视 和 眼睛 和 嘴 宽的 打开 在 这 意外
['grændʒər] .
grandeur **.**
宏伟 .

眼前的景象令人目瞪口呆，他目瞪口呆，张大了嘴巴，完全被这意想不到的壮丽景象所震撼。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [mɪs] ['maɪrə][hɜːr'self] .
At **the** **head** **of** **the** **table** **stood** **Miss** **Myra** **herself** **.**
在 这 头 的 这 桌子 站立 错过 米拉 她自己 .

米拉小姐本人就坐在桌子的最前面。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs] ['maɪrə] !
But **such** **a** **Miss** **Myra** **!**
但 这样的 一个 错过 米拉 !

但米拉小姐真是个了不起的人啊!

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] , " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
Accustomed **to** **see** **her** **always** **in** **the** **latest** **style** **,** **they** **had** **,** **"** **up** **to** **date** **,**
习惯 到 看 她 总是 在 这 最新的 风格 , 他们 有 , " 向上 到 日期 ,

他们习惯了看到她总是穿着最新款的衣服，所以他们觉得她"很时尚"。

" ['nevər] [bɪ'held] [hɜːr; hər][ə'taɪərd][laɪk] [ðɪs] .
" **never** **beheld** **her** **attired** **like** **this** **.**
" 绝不 观看 她 穿着 喜欢 这 .

"从未见过她穿成这样。"

['sɑːləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] ,
Solomon **in** **all** **his** **glory** **,** **the** **lilies** **of** **the** **field** **in** **their** **beauty** **,**
所罗门 在 全部 他的 荣耀 , 这 百合花 的 这 场地 在 他们的 美丽 ,

所罗门王的荣光，野地里盛开的百合花，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
were **as** **nothing** **compared** **to** **her** **!**
是 作为 没有什么 比较的 到 她 !

与她相比，他们简直微不足道!

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [treɪnd] [roʊb][ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['aɪvəri]['sætn] , [ɪ'læbərətli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [leɪs]
She **wore** **a** **trained** **robe** **of** **richest** **ivory** **satin** **,** **elaborately** **trimmed** **with** **point** **lace**
她 穿着 一个 受过训练 长袍 的 最富有的 象牙 缎 , 精心 修剪过的 和 观点 蕾丝
;
;
;

她身穿一件由上等象牙色缎子制成的华丽长袍，上面饰有精致的尖角蕾丝花边;

[ðə; ði] ['dʌski] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ʃoʊn] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['ebəni] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʃiːn]
the **dusky** **neck** **and** **arms** **shone** **like** **polished** **ebony** **against** **the** **glimmering** **sheen**
这 昏暗 脖子 和 武器 闪耀 喜欢 抛光 乌木 反对 这 微光 光泽
[ʌv; əv][ðə; ði]['sætn] .
of **the** **satin** **.**
的 这 缎 .

黝黑的脖颈和手臂在闪亮的缎面映衬下，如同抛光的乌木般熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
She **stood** **perfectly** **silent** **for** **a** **moment** **,** **her** **head** **uplifted** **,**
她 站立 完美 沉默的 为了 一个 片刻 , 她 头 提升 ,

她昂着头，静静地站了一会儿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [smaɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

and	with	a	haughty	smile	upon	her	lips	,
和	和	一个	傲慢	微笑	之上	她	嘴唇	,

她嘴角挂着一丝傲慢的微笑，

[dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l][əd'maɪərəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trænzətɔːri]['grændʒər] .

did	her	utmost	to	impress	these	humble	admirers	with	this	transitory	grandeur	.
做过	她	极致	到	令人印象深刻	这些	谦逊的	仰慕者	和	这	短暂的	宏伟	.

她竭尽全力，想用这短暂的辉煌给这些谦卑的仰慕者留下深刻印象。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [ɪz] [ɪn'diːd] [ˌem aɪ 'es] [hoʊlmz] - ['wɛdɪn] - [dres] , ['nʌfɪn] - [els] , [juː; jʊ]

"	Yes	,	it	jis	'	is	indeed	Mis	Holmes	'	weddin	'	dress	,	nuffin	'	else	,	you
"	是的	,	它	jis	-	是	的确	误	福尔摩斯	-	婚礼	-	裙子	,	无事	-	别的	,	你

['sɪmpltən] ,

simpletons	,
傻瓜	,

“没错，这的确是福尔摩斯小姐的婚纱，别的什么都不是，你们这些笨蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [fækt] .

"	she	said	calmly	,	as	if	announcing	the	most	commonplace	fact	.
"	她	说	平静地	,	作为	如果	宣布	这	最多	平凡	事实	.

她平静地说，仿佛在陈述一个最平常的事实。

" [æn; ən] - [dɪs]

"	An	'	dis
"	一个	-	迪斯

“安迪斯

[jeə] [ɪz][hɜːr; hər]['lɪnɪn] , [ænd; ənd][dæts][hɜːr; hər] ['kɔːfi] ; [ænd; ənd] [its] [hɜːr; hər]['sɪlbɚ] , [tuː] ,

yeah	is	her	linen	,	and	dat's	her	coffee	;	and	it's	her	silber	,	too	,
是的	是	她	亚麻布	,	和	数据	她	咖啡	;	和	它是	她	银	,	也	,

是的，那是她的亚麻布，那是她的咖啡；那也是她的银器。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kɑːmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][hændz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	she	added	calmly	,	as	she	moved	her	hands	here	and	there	,
"	她	额外	平静地	,	作为	她	已搬	她	双手	这里	和	那里	,

她平静地补充道，同时双手不时地动来动去。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] .

pointing	out	the	objects	which	she	named	.
指向	出去	这	对象	哪个	她	命名	.

指出她所说出的物品。

" [bʌt; bət] [-]

"	But	[	14	]
"	但	[	-	]

但是[14]

[dæt][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][maɪn] ;

dat	is	nobody's	business	but	mine	;
数据	是	没有人	商业	但	矿	;

这是我个人的事，与他人无关；

[juː; jʊ]['ʌnz][hæz; həz] ['nʌfɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][diː] [gʊd] [θɪŋz] [aɪz][prə'vaɪdɪd] .

you	uns	has	nuffin	'	to	do	but	enjoy	de	good	things	I'se	provided	.
你	联合国	有	无事	-	到	做	但	享受	德	好的	事物	伊塞	假如	.

你们除了享受我提供的美好事物之外，什么也不用做。

[sɪt] [daʊn] , [guːsiːz] , [ænd; ənd] [let] ['dɝː] [fiːst] [proʊ'siːd] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs]
Sit **down** **,** **goosies** **,** **and** **let** **der** **feast** **proceed** **,** **"** **she** **commanded** **in** **an** **imperious**
坐 向下 , 鹅 , 和 让 德尔 盛宴 继续 , " 她 命令 在 一个 专横
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

"都坐下，小家伙们，让宴席继续进行吧，"她以专横的语气命令道。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [baɪ] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] — [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] -
and **set** **the** **example** **by** **seating** **herself** **—** **with** **due** **regard** **for** **her** **long** **-**
和 放 这 例子 经过 座位 她自己 — 和 到期的 看待 为了 她 长的 -
[treɪnd] [gaʊn] — [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
trained **gown** **—** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **.**
受过训练 袍 — 在 这 头 的 这 桌子 .

她以身作则，顾及自己长长的裙摆，径直坐在了餐桌的主位上。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [i'lisitid] [tuː'mʌltʃuəs] [ə'plɔːz] ,
This **proceeding** **elicited** **tumultuous** **applause** **,**
这 进行中 引发的 动荡的 掌声 ,

这一过程赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [iːst] ,
and **from** **that** **moment** **until** **the** **gray** **dawn** **began** **to** **lighten** **the** **east** **,**
和 从 那 片刻 直到 这 灰色的 黎明 开始 到 减轻 这 东方 ,

从那一刻起，直到东方的晨曦开始泛白，

[ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
the **fun** **was** **fast** **and** **furious** **.**
这 乐趣 曾是 快速地 和 狂怒 .

乐趣来得又快又刺激。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [nʌn] [kæn; kən] ['iːkwəl] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ɪn] [ɪts] [ə'bændən] [ʌv; əv]
Of **all** **races** **in** **the** **world** **none** **can** **equal** **the** **African** **in** **its** **abandon** **of**
的 全部 种族 在 这 世界 没有任何 能 平等的 这 非洲 在 它是 放弃 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment **.**
享受 .

世界所有种族中，没有哪个种族能像非洲人那样尽情享乐。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ,
From **the** **far** **-** **off** **homes** **of** **their** **ancestors** **,**
从 这 远的 - 离开 房屋 的 他们的 祖先 ,

来自他们祖先遥远的故乡，

[wer] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ['fɔːrsɪz] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['ɪntuː] [lʌg'ʒʊriəns] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]
where **the** **tropical** **sun** **forces** **vegetation** **into** **luxuriance** **and** **raises** **the** **blood** **to**
在哪里 这 热带 太阳 力量 植被 进入 奢华 和 提高 这 血 到
[wel] - [naɪ] ['fiːvər] [hiːt] ,
well **-** **nigh** **fever** **heat** **,**
出色地 - 夜 发烧 热 ,

热带的阳光使植物茁壮生长，也使血液温度升高到接近发烧的程度。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
the **negroes** **of** **the** **South** **have** **derived** **the** **power** **to** **live** **in** **and** **for**
这 黑人 的 这 南 有 衍生的 这 力量 到 居住 在 和 为了
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['oʊnli] .
the **present** **only** **.**
这 展示 仅有的 .

南方黑人所获得的权力，仅仅是为了活在当下。

" ['fuːlɪʃ] !
" Foolish !
" 愚蠢 !

愚蠢!

" [juː; jʊ] [seɪ] ?
" you say ?
" 你 说 ?

你说?

[wel] , ['prɑːbəbli] .
Well , probably .
出色地 , 大概 .

嗯，大概吧。

[jet] , ['æftər] [ɔːl] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['aɪd(ə)l] [rɪ'grets]
Yet , after all , how much of human wretchedness results from either idle regrets
然而 , 后 全部 , 如何 很多 的 人类 悲惨 结果 从 任何一个 闲置的 遗憾
[fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [pæst] ,
for an unalterable past ,
为了 一个 不可更改的 过去的 ,

然而，归根结底，人类的痛苦有多少是源于对无法改变的过去的无谓悔恨呢?

[ɔːr] ['kɑːzləs] [ker] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌʌndi'skʌvərəbl] ['fjuːtʃər] ?
or causeless care for an undiscoverable future ?
或者 无因 关心 为了 一个 无法发现的 未来 ?

还是对未知未来的无谓担忧?

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [æt; ət] [mɪs] ['maɪrəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
Be this as it may , at Miss Myra's Thanksgiving party shouts of laughter ,
是 这 作为 它 可能 , 在 错过 米拉的 感恩 派对 喊叫 的 笑声 ,

尽管如此，在米拉小姐的感恩节派对上，还是响起了阵阵笑声。

[bəːsts] [ʌv; əv] ['niːgroʊ] ['meləd i] , [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [bɪ'keɪm] [-]
bursts of negro melody , the shuffling of feet , all these sounds became [15]
爆发 的 黑人 旋律 , 这 洗牌 的 脚 , 全部 这些 声音 成为 [-]

黑人旋律的爆发，脚步的拖拽声，所有这些声音都变成了[15]

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː'mʌltʃuəs] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [weɪnd] .
more and more tumultuous as the night waned .
更多的 和 更多的 动荡的 作为 这 夜晚 减弱 .

随着夜色渐深，场面越来越混乱。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['dʌski] [fɔːrmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['entərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [bæk] [ɔːr]
In the early morning dusky forms might have been seen entering many a back or
在 这 早期的 早晨 昏暗 表格 可能 有 到过 已见 进入 许多 一个 后退 或者
[saɪd] [dɔːr] [ɪn] ['rɛksˌvɪl] ,
side door in Rexville ,
边 门 在 雷克斯维尔 ,

清晨时分，雷克斯维尔的许多后门或侧门都可能出现一些模糊的身影。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] ['duːti] ;
and many a mistress complained that day of inattention to duty ;
和 许多 一个 情妇 抱怨 那 天 的 注意力不集中 到 责任 ;

那天，许多情妇抱怨她们玩忽职守;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːki] ['nevər] [toʊld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔːl] - [naɪt] [fe'stɪvɪti:z] .
but the darkies never told the secret of their all - night festivities .
但 这 黑人 绝不 讲述 这 秘密 的 他们的 全部 - 夜晚 庆祝活动 .

但黑人始终没有透露他们通宵狂欢的秘密。

[fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɛks] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti]

For	many	and	many	a	day	the	glories	of	Miss	Heck's	Thanksgiving	party
为了	许多	和	许多	一个	天	这	荣耀	的	错过	真是见鬼!	感恩	派对

['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərd] [gests] .

lingered	in	the	minds	and	on	the	tongues	of	the	favored	guests	.
徘徊不去	在	这	思想	和	在	这	舌头	的	这	受青睐	客人	.

赫克小姐的感恩节派对的盛况，在受邀宾客的记忆和口中久久萦绕。

[ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [waɪf] ,

Upon	the	return	of	the	banker's	wife	,
之上	这	返回	的	这	银行家的	妻子	,

银行家的妻子回来后，

[ðæt] ['wɜːrði] ['leɪdi] [faʊnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] , [æz; əz]

that	worthy	lady	found	all	her	belongings	in	the	same	condition	,	apparently	,	as
那	值得	女士	成立	全部	她	财物	在	这	相同的	状况	,	显然	,	作为

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] .

when	she	left	home	.
什么时候	她	左边	家	.

那位善良的女士发现她的所有物品都完好无损，显然和她离开家时一样。

[mɪs] ['maɪrə][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['skɪlfəlɪ] [ɪ'fekt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

Miss	Myra	was	shrewd	enough	to	skillfully	effect	this	result	,
错过	米拉	曾是	精明	足够的	到	巧妙地	影响	这	结果	,

米拉小姐足够精明，巧妙地促成了这一结果。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪt] " [grænd]

and	if	ever	her	conscience	troubled	her	in	reference	to	her	late	"	grand
和	如果	曾经	她	良心	麻烦	她	在	参考	到	她	晚的	"	盛大

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

如果她对最近举办的"盛大舞会"感到良心不安，

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]['kwaiətid][ɪts][kwɑːmz; kwɔːmz][baɪ] ['seɪɪŋ] :

"	she	always	quieted	its	qualms	by	saying	:
"	她	总是	安静	它是	疑虑	经过	说	:

她总是这样安抚它的疑虑:

" [wʌt] [ˌem aɪ 'es] [hoʊlmz] [dəunt] [noʊ] [eint] [^wain] [ter][hɜːrt][hɜːr; hər] [nʌn] ! -

"	What	Mis	Holmes	don't	know	ain't	gwine	ter	hurt	her	none	!	'
"	什么	误	福尔摩斯	不	知道	不是	格温	特尔	伤害	她	没有任何	!	-

"福尔摩斯小姐不知道的事，不会伤害到任何人！"

[teɪnt] [raɪt] [ter][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪn][dɪs][wɜːrld]['noʊˌweɪ] !

Tain't	right	ter	be	selfish	in	dis	wurld	noway	!
污点	正确的	特尔	是	自私	在	迪斯	世界	决不	!

在这个世界上，自私是绝对不对的!

[ɪf] ['dɝː] [lɔːd] [dəunt] [meɪk] [noʊ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] , [waɪ] [aɪl] [dʒɛs][hæv; həv][ter] [help] ,

If	der	Lawd	don't	make	no	ekal	division	of	things	,	why	I'll	jes	have	ter	help	,
如果	德尔	老天	不	制作	不	-	分配	的	事物	,	为什么	患病的	杰斯	有	特尔	帮助	,

如果上帝不把事情公平地分配，那我只能求助了。

[æn; ən] - [dæts] [ɔːl] [θər] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪt] !

an	'	dat's	all	ther	is	about	hit	!
一个	-	数据	全部	那里	是	关于	打	!

这就是关于"击球"的全部内容!

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [bɪ'fɔːr] [-]

"	It	must	have	been	at	least	a	year	after	the	occurrence	before	[	16	]
"	它	必须	有	到过	在	至少	一个	年	后	这	发生	前	[	-	]

"至少在事件发生一年后才[16]

[ðə; ði] ['bæŋkɝz] [waɪf] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [hæd; həd] [pleɪd]

the	banker's	wife	learned	of	the	party	at	which	her	possessions	had	played
这	银行家的	妻子	学习	的	这	派对	在	哪个	她	财产	有	玩

[soʊ]['veri] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt] ;

so	very	conspicuous	and	magnificent	a	part	;
所以	非常	显眼的	和	壮丽	一个	部分	;

银行家的妻子得知，她的财物在一次聚会上扮演了非常引人注目和奢华的角色；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] [hek] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪ] ,

and	by	this	time	Miss	Heck	had	left	her	employ	,
和	经过	这	时间	错过	赫克	有	左边	她	采用	,

这时，赫克小姐已经离开了她的工作单位。

['biːɪŋ] [meɪd][ʌv; əv][ɔːl][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [hens] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [niːd] [ʌv; əv]

being	maid	of	all	work	at	the	parsonage	,	and	hence	beyond	all	need	of
存在	女佣	的	全部	工作	在	这	牧师住宅	,	和	因此	超过	全部	需要	的

['senʃər] [frʌm; frəm]['aʊt'saɪdər] ,

censure	from	outsiders	,
谴责	从	局外人	,

身为牧师住宅所有工作的女佣，因此无需受到外界的任何指责。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['revərənd] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

since	it	was	perfectly	evident	that	her	reverend	employer	was	trying	to
自从	它	曾是	完美	明显	那	她	牧师	雇主	曾是	尝试	到

[kən'vɜːrt] [ðɪs] ['tɑːpsi] ([ʌp][tuː; tə] [deɪt]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

convert	this	Topsy	(	up	to	date	)	from	the	error	of	her	ways	and	to
转变	这	托普西	(	向上	到	日期	)	从	这	错误	的	她	方式	和	到

[plʌk] [wʌn] [mɔːr] [brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ,

pluck	one	more	brand	from	the	burning	,
采摘	一	更多的	品牌	从	这	燃烧	,

很明显，她那位德高望重的雇主正试图感化这位（与时俱进的）托普西，让她改过自新，并从火海中又捡起一个火种。

['ædɪŋ] [jet] [ə'nʌðər] ['dʒuːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['dæzlɪŋli] ['brɪliənt] [kraʊn] .

adding	yet	another	jewel	to	his	anticipated	dazzlingly	brilliant	crown	.
添加	然而	其他	宝石	到	他的	预期	耀眼地	杰出的	王冠	.

为他那令人艳羡的璀璨皇冠再添一颗宝石。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['mænz] ['efərts] [hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ðæt]

But	at	last	accounts	the	worthy	man's	efforts	had	not	met	with	that
但	在	最后的	账户	这	值得	男人的	努力	有	不是	遇见	和	那

['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

measure	of	success	which	usually	have	crowned	his	ministrations	.
措施	的	成功	哪个	通常	有	加冕	他的	服事	.

但最终，这位贤人的努力并没有取得通常能为他的善行画上圆满句号的成功。

[mɪs] [hek] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rædər] ['dɪfɪkəlt] " ['sʌbdʒekt] .

Miss	Heck	appears	to	be	a	rather	difficult	"	subject	.
错过	赫克	出现	到	是	一个	相当	难的	"	主题	.

赫克小姐似乎是一个相当难搞的"对象"。

" ['tɑːpsi] [jet] [reɪn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv] ['rɛksˌvɪl] ,

"	Topsy	yet	reigns	over	all	the	mistresses	of	Rexville	,
"	托普西	然而	统治	超过	全部	这	情妇们	的	雷克斯维尔	,

"托普西仍然统治着雷克斯维尔的所有情妇，

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tɜːrn] .

and	condescends	to	work	for	them	all	in	turn	.
和	居高临下	到	工作	为了	他们	全部	在	转动	.

他纡尊降贵地依次为他们所有人工作。

[hɜːr; hər][ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti][ɪz] [səˈblaɪm] !

Her	**impartiality**	**is**	**sublime**	**!**
她	公正性	是	升华	!

她的公正无私令人钦佩！

[ˈɛvənstən] , [noʊˈvembər] , - .

Evanston	**,**	**November**	**,**	**1895**	**.**
埃文斯顿	,	十一月	,	-	.

埃文斯顿，1895年11月。

[pres] [ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈkɑːnki] [ˈkʌmpəni] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

PRESS	**OF**	**W**	**.**	**B**	**.**	**CONKEY**	**COMPANY**	**,**	**CHICAGO**	**.**
按	的	W	.	B	.	康基	公司	,	芝加哥	.

WB CONKEY 公司印刷厂，芝加哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神